



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့် ရှိပြီ

၁၁၆

ယဉ်ကျေးမှုစာပန်းချီ

အလီယုတ်မြိုင်များ

မော်စု

ဦးကပ်စေး၏ပိနပ်



ကဏ္ဍ: **ဇော်ဝိုင်** ၀၁

cartoon : zaw wine

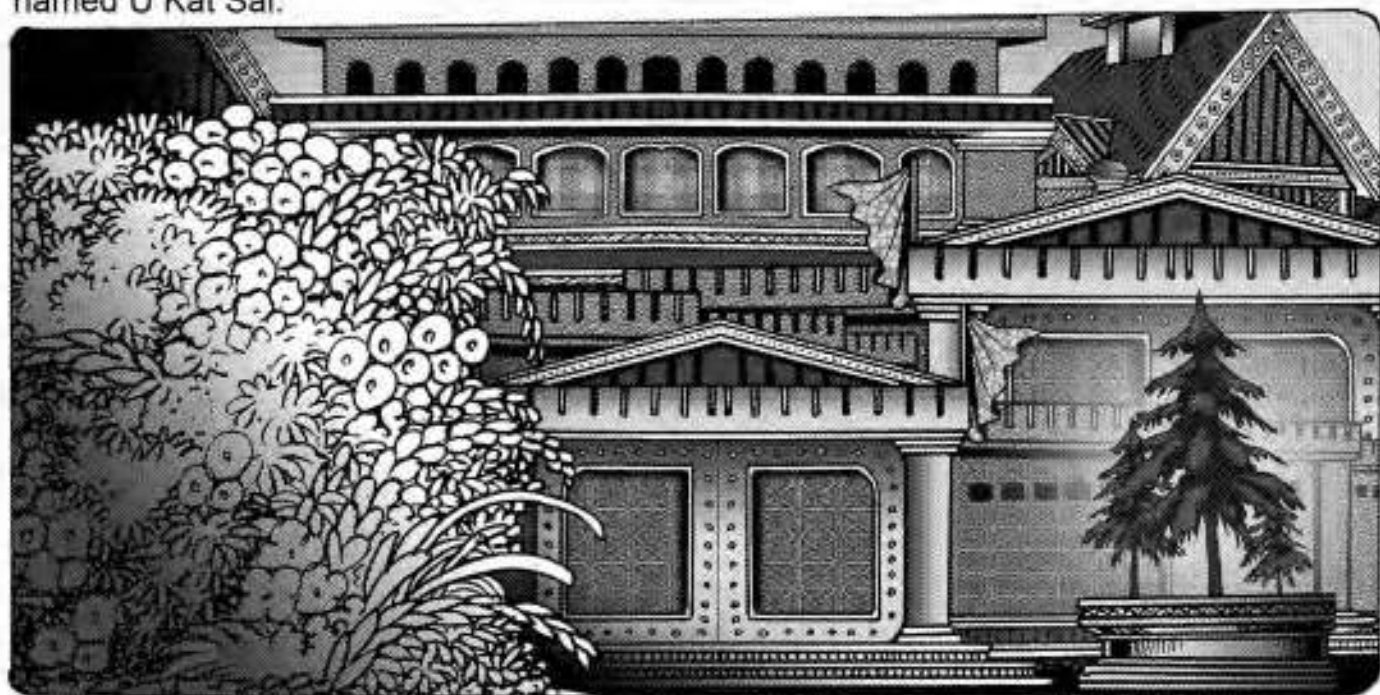
ဦးကပ်စေး၏ဖိနပ်

The slippers of U Kat Sai



တစ်ခါက.. "တယုဝတီ" မြို့တွင်.. ဦးကပ်စေး အမည်ရှိသော.. ကုန်သည်ကြီး
တစ်ယောက် ရှိလာသည်..

Once upon a time, in the city of Tanpawadi, there was a great merchant
named U Kat Sai.



ထိုကုန်သည်ကြီးသည်.. လွန်စွာ..ကြွယ်ဝ .. ချမ်းသာ၏..

This merchant was a very wealthy man.



သို့သော်.. နာမည်နှင့်လိုက်မက်အောင်.. ကပ်စေးခွဲလေသည်..

But just like his name he was very stingy.



ငါ့မှာ ကြွယ်ဝတာတွေ
အများကြီး ရှိတယ်..
I've a lot of boxes of gold.



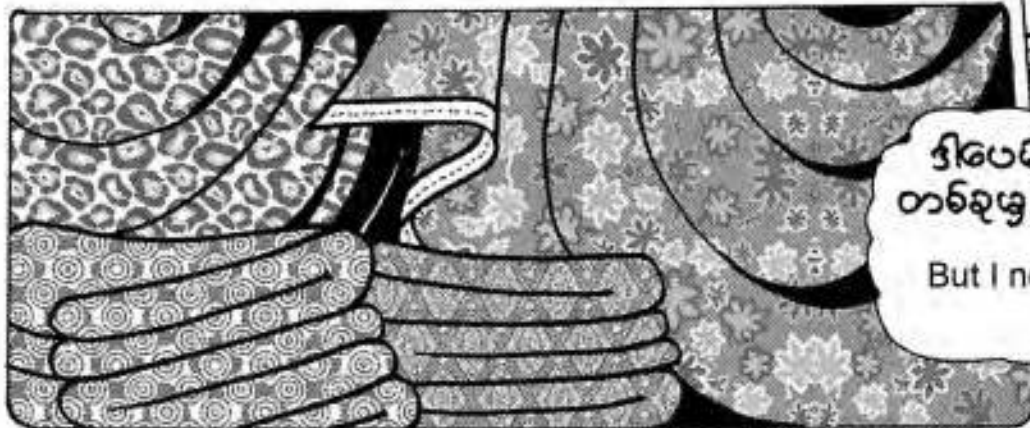
ရွှေသေတ္တာတွေ ဆိုလည်း
အများကြီးပဲ..

There are many boxes
of silver.



အထည်အလိပ်တွေဆို.. တောင်ပုံရာပုံ..

The textile are mountainous.



ဒါပေမဲ့.. အဲဒါတွေကို..
တစ်ခုမှ.. ငါ.. မသုံးဘူး..

But I never use them.

သုံးတယ်ဆိုတာ.. ကုန်တာပဲ.. အခု.. ကျုပ် ဝတ်ထားတာ.. အင်္ကျီဆိုရင်
အနှစ်နှစ်ဆယ်တောင်.. ဖြစ်တော့မယ်..

Using means losing. The dress I wear is about twenty years old.



ယုံချင်မှ ယုံမယ်..

No one seems to believe.

ဟောနီ ဖိနပ်ဆိုင်း.. အနှစ်သုံးဆယ် .. ဖြစ်ပြီလေ..

This pair of slippers is thirty years old.



ဖိနပ်မှာ.. အပေါက်လေး တစ်ပေါက်.. ဖြစ်လာတိုင်း.. ဖိနပ်ဖြင့်တံ့ဆိုင်
သွားပြီး.. ဟာလီဂ်တာတ်..

If I see a hole I repair it at the slipper servicing shop.



သားလေတွေနဲ့ အထပ်ထပ် ဟာလွန်းလို့.. စုဆိုင်း
ဖိနပ်ကြီးက.. တစ်တောင်လောက် .. ဖြစ်နေပြီလေ..

It was repeatedly repair with leather. So it is one elbow's height.



အသစ်ဝယ်စီးရင်
ပိုက်ဆံ အဖို့.. ကုန်တယ်..

If I buy a new pair of slipper,
the extra money is spent.

ဆစ်ဗျား ဖိနပ်ကို ကြည့်ပြီး.. ကယ်လီ ဖာဂမယ်မှန်းတောင်.. မသိတော့၊
 ဝါဘူးဗျာ.. ကမ္ဘာပေါ်မှာ.. ဆစ်ဗျား ဖိနပ်က.. ဒီထူဆုံးပဲ..

When I look at your slipper, I don't know how to repair it. Your slipper is thickest
 in the world.



လေမပြောနဲ့၊
 ဖြန်ဖြန်ဟာ..

Don't talk too much.
 Repair it quickly.

သူ့အဖွားကြီး.. ဒီလိုမျိုး စုတ်စုတ်ဖြုတ်ဖြုတ် နေနိုင်တာ .. ဒီဒီပါရဲ့ ..
 Being a rich man, you live humbly. How wonderful you are!



ငါ့ဖိနပ်ကကြီးဆိုတော့၊
 ဖြန်မယ်.. ဒါ.. ဒါ.. ဒီ..

I get my slipper and I'll
 go now. Da! Da! Dee!.



ဟေ့လူ.. ဖိနပ်ချင်ခဲ..
 ပေးခဲ.. ဦးလေဗျာ..

Hey! Give me the fee for
 repairing.

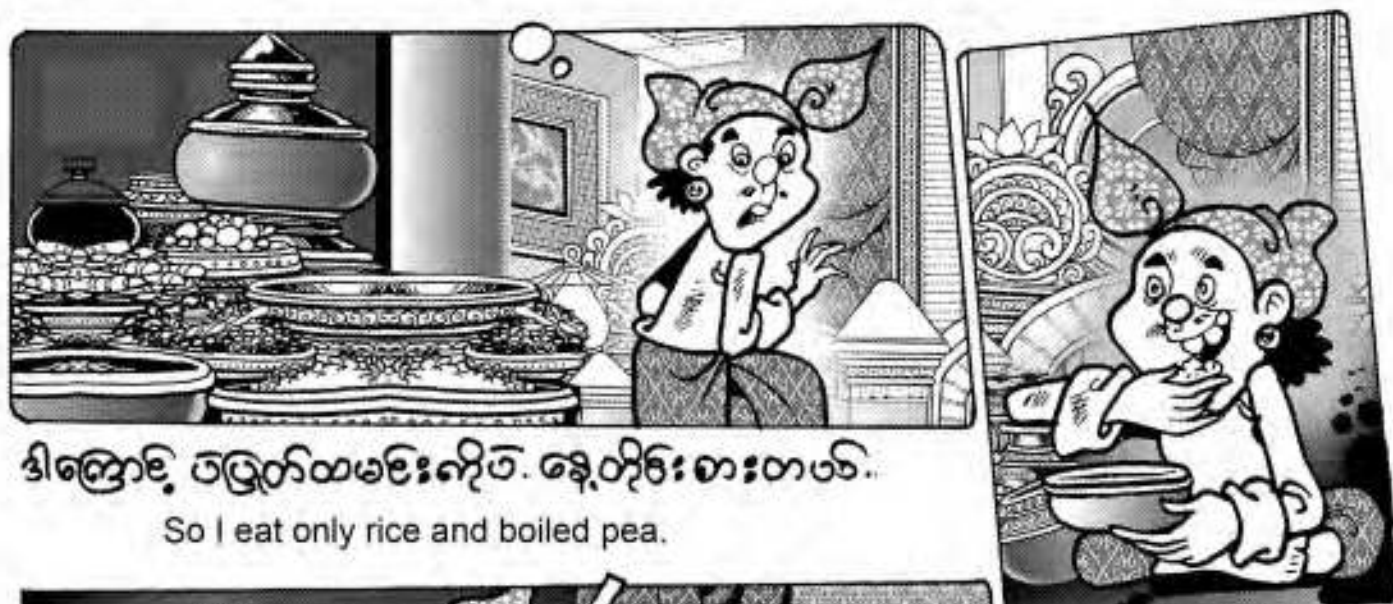
အကြွေးထားလိုက်ပေါ့ဗျာ.. နောက်တစ်ခေါက်ဖြူ.. ဝေါင်းယူ..

Think of it as debt and get it next time.



အစာ စားတယ်ဆိုတာ.. ဗိုက်ဖြည့်ရင်.. ငြီးတာပဲ.. အစားကောင်းတွေ
စားရင်.. ဗိုက်ဆံတွေ.. အမျှားကြီး ကုန်ဖြာ..

Eating is enough when the belly is filled. If I eat delicious food it will cost more money.



ဒါကြောင့် ပဲဖြူထမင်းကိုပဲ.. နေ့တိုင်း စားတယ်..

So I eat only rice and boiled pea.



စားလိုကောင်းလိုက်တာ..
မကုန်ဘဲ.. ပာတာတွေ.. သိုးမယ်..
အဝူတူ.. ခွေးကြွေးဦးဖြူ..

It's very delicious. Before it
become sour I'll feed it to my dog.

တစ်ခွက်ခွာ.. တစ်ခါသာဖြုတ်, လှူဒါန်းကုသ်.. လာစားကြ.. လာစားကြ..

Come on, eat it, that's my meritorious deed once a meal.



ဟိုကို.. လမ်းတေးဆွေးဆိုပြီး.. အာယင်တေးလို.. ကျွေးတာပဲ..

He underestimate me as a stray dog and feed it.



ကြည့်ပါဦး.. ထမင်း
ကလည်.. စားဆင်စရာကို..
မရှိပါဘူး..

Look! This meal is poor quality.

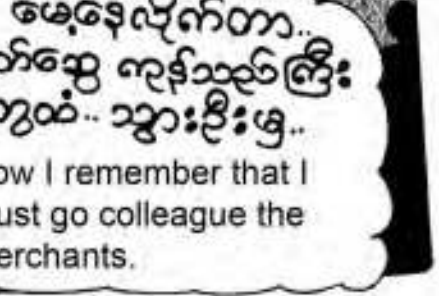


ဒီလောက်ညံ့တဲ, ထမင်း
မစားနိုင်တော့ပါဘူး..

I don't eat such a food.

သေချင်ဆိုး...စွေးစုတ်ဆွေးနာ..ခင်းက ဘာဖြစ်လို့..အခြောက်တိုက်
ဘဝင် ဖြစ်နေရတာလဲ..

What a rascal and rubbish dog! Why you're boasting without a cause.



ဟော.. ဟိုမှာ ကြည့်ပါဦး.. ဦးကပ်ဆေး တစ်ဝက်.. ဖိနပ် တစ်ဝက်ဟေ့..

Huh! Look! Half U Kat Sai and half slipper.

